تعلّم
السريلنكيّة
مِن غير مُعلّم



طريقة مبتكرة لتعليم اللغة السريلنكيّة
في أقصر وقت

تعلّم

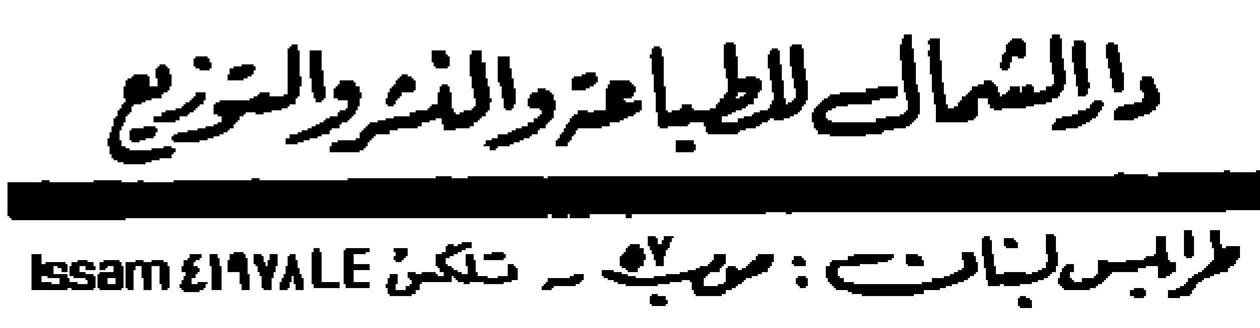
السريلنكيّة

من غير معلّم

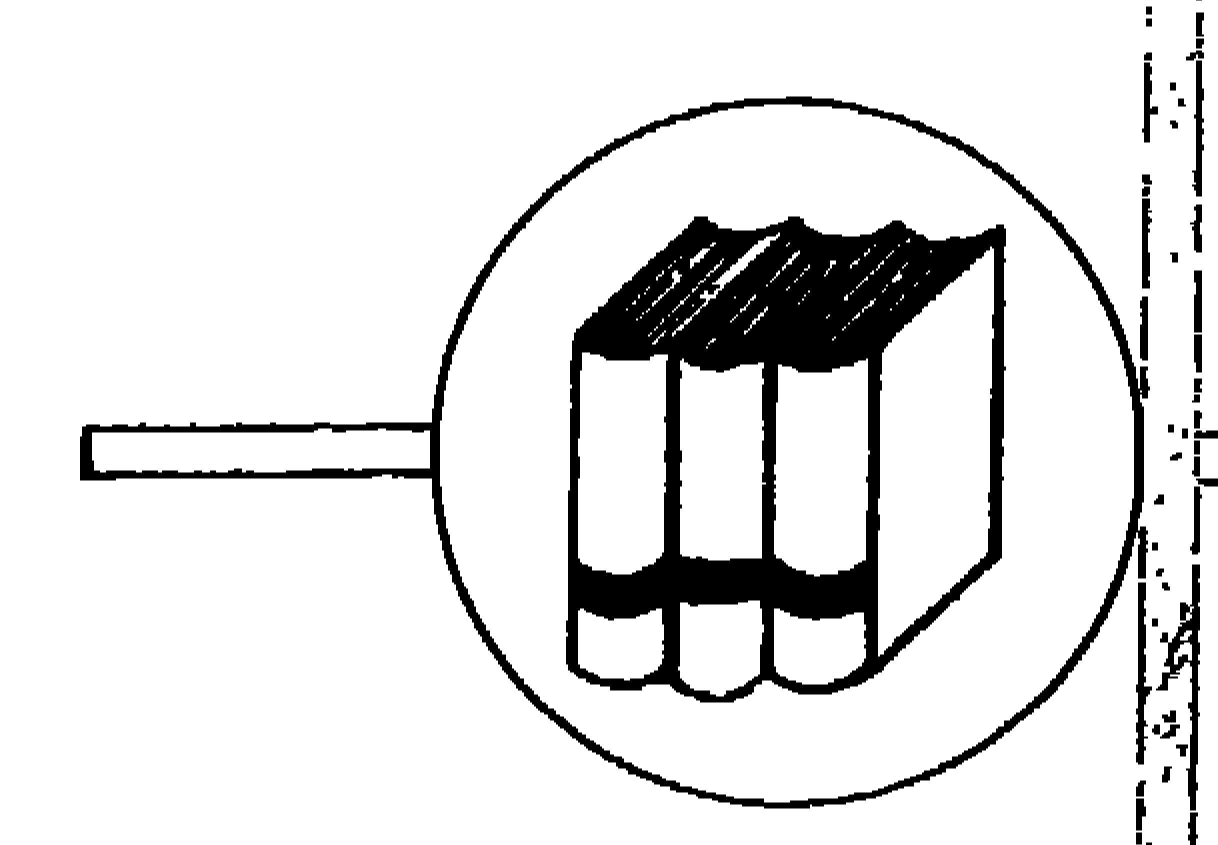
494.811
S6198

تعلّم السريلنكيّة من غير مُعلّم

طريقة مبتكرة لتعليم اللغة السريلنكية في أقصر وقت







دار الشمال
للطباعة والنشر والتوزيع

طرابلس لبنان
ص.ب ٥٧ - هاتف: ٠٦/٤٣١٩٥٢ - ٠٦/٦٠٢٠٦٤
تلكس Issam ٤١٩٧٨ LE

الطبعة الأولى

جميع الحقوق محفوظة
١٩٩٣

المقدِّمة

يأتي هذا الكتاب في سلسلة اللغات بدون معلم التي تصدرها دار الشمال للنشر والتوزيع، وهذه السلسلة تضمّ معظم لغات العالم المهمّة.
وقد صدر منها حتى الآن:

١ ـ الإنكليزيَّة من غير معلّم.

٢ ـ الفرنسيَّة من غير معلّم.

٣ ـ الألمانيَّة من غير معلّم.

٤ ـ الإيطاليَّة من غير معلّم.

٥ ـ الإسبانيَّة من غير معلّم.

٦ ـ الفارسيَّة من غير معلّم.

٧ ـ الفيليپينيَّة من غير معلّم.

٨ ـ السريلنكيَّة من غير معلّم.

٩ ـ الأندونيسيَّة من غير معلم.

١٠ـ العربيّة من غير معلّم للإنكليز.

١١ـ العربيَّة من غير معلّم للأندونيسيين.

ونرجو من الله أن يوفّقنا لاستكمال هذه السلسلة بكتب مفيدة أخرى.

وسيلاحظ القارىء أننا في هذا الكتاب «السريلنكيّة من غير معلّم» قد عمدنا الى تقسيم الكتاب إلى ثلاثة أقسام.

ـ القسم الأول يتضمَّن القواعد الأساسيَّة للغة السريلنكيَّة.

ـ القسم الثاني خاصّ بالمسافر الى سريلنكا.

ـ القسم الثالث خاصّ بربّة المنزل التي تستخدم سريلنكيَّة.

واللغة السريلنكيَّة تستخدم، في الكتابة، رموزاً شبيهة بالرموز التي تستخدمها اللغة اليابانيَّة واللغة الصينيَّة. ولقد فضَّلنا أن نستبدل الحرف السريلنكي بالحرف اللاتيني في كتابنا هذا، لأن هذا الحرف معروف عند العرب بعكس الحرف السريلنكي.

وأخيراً نرجو، أيّها القرّاء الأعزّاء، أن تستفيدوا من هذه السلسلة، والله وليّ التوفيق.

الناشر

سريلنكا

سريلنكا، أو سيلان، كما كانت تُعرف سابقاً، أو سَرنديب كما عرفها العرب قديماً، هي جزيرة كبيرة تقع في المحيط الهنديّ جنوب الهند. وهي جمهوريّة مستقلّة، وعضو في الكومنولث البريطاني. لغتها الرسميّة السّنغاليزيّة، ومساحتها ٦٥٦١٠ كلم²، وسكانها ١٥ مليون نسمة. عاصمتها كولومبو. وأديانها الرئيسيّة البوذيّة (٦٧٪)، والهندوسيّة (١٨٪)، والنصرانيّة (٨٪)، والإسلام (٧٪). وحدتها النّقدية الروبيّة السّيلانيّة. ثروتها الحيوانيّة: الماشية، ومحاصيلها الزراعيّة: الشاي، والمطاط، وجوز الهند، والأرز، والكاكاو، والقرفة، والفلفل. وأهمّ صناعاتها الإسمنت، والمنسوجات، والخزف، والورق، والأحذية، والمنتوجات الجلديّة، وأقلام الحبر، والدرّاجات الهوائيّة. وأهمّ صادراتها الشاي، وجوز الهند، والمطاط.

القسم الأول

فصول عامّة

الأعداد الأصليّة

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
واحِد	آكَّ	Ekka
اثنان	داكَّ	Dekka
ثلاثة	تُونَ	Touna
أربعَة	هَتَرا	Hatare
خمسة	پَهَ	Paha
ستّة	هَيا	Haye
سبعة	هَتّا	Hatte
ثمانية	أَتّا	Atte
تسعة	نَوايا	Naweye
عشرة	دَهَيا	Dahaye
أحد عشر	آكُولَها	Ekolahe
اثنا عشر	دُوْلَهَ	Dolaha
ثلاثة عشر	دَهَتُّونا	Dahatune
أربعة عشر	دَهَهَتَّرا	Dahahattare

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
خمسة عشر	پَهَلاڤا	Pahaleve
ستّة عشر	دَهَسايا	Dahaseye
سبعة عشر	دَهَهَتّا	Dahahatte
ثمانية عشر	دَهَأَتّا	Dahaatte
تسعة عشر	دَهَنَوَيا	Dahanawaye
عشرون	ڤِسّا	Visse
واحد وعشرون	ڤِسّي أكّا	Vessi ekke
اثنان وعشرون	ڤِسّي داكّا	Vessi dekke
ثلاثون	تِسْ	Tis
واحد وثلاثون	تِسْ آكّا	Tis ekke
ثلاثة وثلاثون	تِسْ تُونا	Tis Tune
أربعون	هَتّا لِهَ	Hatteliha
خمسون	پَنَهَ	Panaha
ستّون	هَتّا	Hatte
سبعون	هَتّوا	Hattawe
ثمانون	أسّووا	Assuwe
تسعون	أنّوا	Annuwe
مئة	سِيا	Siye

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
مئة وواحد	آكّاسِيا آكّا	Ekesiye ekke
مئة واثنان	آكّاسِيا داكّا	Ekesiye dekke
مئة وثلاثة	آكّاسِيَ تُونَ	Ekke siya tuna
مئة وعشرة	آكّاسِيَ دَهَيا	Ekke siya dahaye
مئة وعشرون	آكّاسِيَ قِسّي	Ekke siya vesse
مئة وثلاثون	أكّاسِيَ تِهَ	Ekke siya tiha
مئة وواحد وثلاثون	أكّاسِيَ تِهَ آكّ	Ekke siya tiha ekka
مئتان	داسِيَ	Desiya
ثلاثمئة	تُونْسِيَ	Tunsiya
ألف	دَهَ	Daha
ألفان	دادَهَ	Dedaha
مليون	آكْلَكسْها	Eklakshė
ثلاثة ملايين	تُونالَكْسْها	Tunelakshė

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

الأعداد الترتيبيّة

الأوّل أو الأولى	پَلَواني	Palawéni
الثاني أو الثانية	داواني	Déwéni
الثالث أو الثالثة	تُوناواني	Tunéwéni
الرابع أو الرابعة	هَتَّرَواني	Hattarawéni
الخامس أو الخامسة	پَسّوواني	Passuweni
السادس أو السادسة	هَياواني	Haycwéni
السابع أو السابعة	هَتْواني	Hatweni
الثامن أو الثامنة	أَتَّواني	Attaweni
التاسع أو التاسعة	نَواواني	Naweweni
العاشر أو العاشرة	دَهَواني	Dahaweni
الحادي عشر	آكُوْلُوْسْواني	Ekolosweni
الثاني عشر	دُوْلُوْسْواني	Dolosweni
الثالث عشر	دَهَتُّـونْواني	Dahattounwéni
الرابع عشر	دَهَتَّرَواني	Dahattarawéni

المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	العربي
Panaswéni	پَنَسْواني	الخامس عشر
Hatteweni	هَتّاواني	السادس عشر
Hattaweni	هَتّواني	السابع عشر
Assuwéni	أَسُّواني	الثامن عشر
Annuweni	أَنُّواني	التاسع عشر
Vessuyeni	ڤِسّواني	العشرون
Vessi ekwaneya	ڤِسّي أَكْواناي	الحادي والعشرون
Vessi deweni	ڤِسّي داواني	الثاني والعشرون
Tis weni	تِسْ واني	الثلاثون
Tis ek weni	تِسْ آكْ واني	الحادي والثلاثون
Hittalis weni	هِتَّلِسْ واني	الأربعون
Panas weni	پَنَسْ واني	الخمسون
Hatte weni	هَتّاواني	الستون
Hatta weni	هَتَّ واني	السبعون
Assuweni	أَسُّوواني	الثمانون
Annu weni	أَنُّو واني	التسعون
Eka siya ek weni	آكَّ سِيَ آكْ واني	المئة

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

الأجزاء

النصف	پَچا	Bague
الثلث	آكَّهَمَرا	Ekkahamare
الربع	كَلا	Kalé
الخمس	تُوكَلا	Toukalé
السدس	كَلْهَتَّنا	Kalhattané
السبع	هَتْدانا	Hatdéné
الثمن	أتَّدانا	Attadéné
التسع	نَما دانا	Name dené
العشر	دَهَدانا	Dahadené

الأضعاف

Denna	دانَّ	ضِعفان
Tume parak	تُونّا پَرَكْ	ثلاثة أضعاف
Hattare parak	هَتَّرا پَرَكْ	أربعة أضعاف
Passparak	پَسْپَرَكْ	خمسة أضعاف

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

أسماء الأيام

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
الأحد	اِيْرِيْدَ	Irida
الإثنين	سُونْدُودَ	Sunduda
الثلاثاء	أَنْجْهاهَرُوَدَ	Angheharuwada
الأربعاء	بَدَدَ	Badada
الخميس	بْرَهَسْباتُونْدَ	Brahaspetunda
الجمعة	سِيكُورَدَ	Sicourada
السبت	ساناسُورَدَ	Senesourada

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

أسماء الأشهر

كانون الثاني	دْجَناوَرِي	Djanewari
شباط	فابْراوَري	Febrewari
آذار	مَرْتُو	Martou
نيسان	أپْرِيال	Apriyel
أيار	مَيْ	May
حزيران	جوني	Juni
تموز	دْجولي	Djuli
آب	أچُوسْتُو	Agoustou
أيلول	ساپْتامْبارْ	September
تشرين الأول	أوْكْتُوْبارْ	October
تشرين الثاني	نُوْفامْبارْ	November
كانون الأوّل	داسامْبارْ	Desember

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

أسماء الفصول

الربيع	پَيانا كلا	Payene kale
الصيف	تَداپَيانا كَلا	Tadepayene kale
الشتاء	وَهِي كلايا	Wahi kleye

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

أسماء الأوقات

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
لحظة	آكّ مِينيتووا	Ekka minitua
ثانية	تَبّارا	Tabbere
دقيقة	ڤينَدِي	Vinadi
ساعة	پَيا	Paye
يوم	دِينا	Dinė
نهار	دَوَلْ	Dawal
ليل	رَ	Ra
أسبوع	سَتِيَ	Satiya
شهر	مَسّا	Masse
فصل	كَلاجونايا	Kalejuneye
سنة	وَسارا	Wasere

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

الألوان

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
الأحمر	راتُو	Ratou
الأبيض	سُودُو	Soudou
الأخضر	كُولا	Kole
الأزرق	نيل	Nil
الأزرق السماوي	لا نيل	Le nil
الأسود	كالُو	Kalou
الأصفر	كاها	Kaha
الأسمر	دُوبُورُو	Doubourou
البرتقالي	تابيلي بارتا	Tabily parte
بنيّ فاتح	تاداراتُو	Tederetou
غامق	لاكالُو	Le kelou
البنفسجي	ديپارتا	Diperte
الرصاصي	پِتّلابارتا	Petteleperte
ملوّن	بارتا	Perte
وردي	رُوزابارتا	Roseperte

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

الضمائر

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
أنا	مَما	Mame
نحن	أپي	Api
أنتَ	أُوبا	Oupe
أنتِ	أُوْيَ	Oya
أنتما	أُوْيادَنّا	Oyedanne
أنتم (أنتنّ)	سامادَنّا	Semedanne
هو	أُوْهو	Ohou
هي	آ	E
هما (مذكر)	أُوْوُونْ	Owoun
هما (مؤنّث)	أُوْوُونْ	Owoun
هم (هنّ)	أُوْ ياچلّنْ	Oyeguellan

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

الصفات

جميل	لَسَّنَ	Lassana
قبيح	ڤِرُوپِّي	Viroupi
نظيف	پِيْرِيْسِيدُو	Piriçidou
وسخ	أَپِّيْرِيْسِيْدُو	Appiriçidou
سريع	إِيْكْمَنِيْن	Ikmanin
بطيء	هامِيْنْ	Hemin
طويل	أُوسَ	Ousa
قصير	كُوْتَّ	Kotta
جديد	أَبُوتْ	About
عتيق	مَهَلُو	Mahalou
كبير	ڤِيْشَلَا	Vichale
صغير	كُودَ	Kouda
قويّ	شَكْتِيْمَتْ	Chactimat
ضعيف	أَشَتِّمَتْ	Achattimat

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
واسع	پَلالا	Palele
ضيّق	فَتُو	Fatou
غالي	أَدِيكا مِيلَ	Adike mile
رخيص	نُوْأَدِي	Noadi
سهل	لاسِي	Leçi
صعب	ڤانَسْ	Venass

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

أعضاء الجسم

رأس	أُوْلُووا	Olouwe
جبهة	نَلالا	Nalele
حاجبان	أهِيما داكا	Ahime deke
أذن	كَنا	Kane
عينان	آسْ	Es
وجه	مُونا	Moune
أنف	نَهْيا	Nahye
شاربان	رَأُولا	Raoule
شفة	تَلْ داكا	Tal deke
فم	كَتا	Kate
ذقن (لحية)	نِيْكَتا	Nikate
شعر	كَنْدا	Kande
كتفان	أُوراپَتُو	Ourepatou
يد	أَتّا	Atte

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ساق	كَلاوَ	Kalewa
أصابع	أإنْچيلي	Ainguili
أظافر	نِيَ	Niya
بطن	بَدا	Bade
صدر	پَپُووا	Papouwa
ظهر	كُونْدا	Konde
عظم	أتا	Ate
رجلان	كَكُولْ داكا	Kakouldeke
فخذان	كَلَوَ داكا	Kalawadeke
قلب	هَدا وَاتا	Hade wate
رئتان	إلا أَتّا	Ileatte
كبد	أمَشايا	Amache ye
كلية	وَكُو چَدُو	Wakou gadou
معدة	بَدا	Bade
نخاع	كَتُو	Katou
لحم	مَسّا	Masse
جلد	هَما	Hame
دم	لا	Le

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
أسنان	دَتّا	Datte
عُنُق	بالاّ	Pelle
جبهة	نلالا	Nalele
خدّان	كَمْبُولْ داكّا	Camboul dekke
ذراعان	أتداكا	Atdeke

المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	العربي

الكلمات الأكثر استخداماً

O	أوْ	نعم
Nehe	ناها	لا
Kohomede	كُوْهُوْمادا ؟	كيف ؟
Kohede	كُوهادا ؟	أين ؟
Kaffedade	كفّادَدا ؟	متى ؟
Kawde	كَوْدا ؟	مَنْ ؟
Meke mokakde	ما كامُوكَكْدا	ما هذا ؟
Istouti	إسْتُوتي	شكراً
Parissemin	پَرِسّامِنْ	انتبهي
Honday	هُوْنْدَي	جيّد
Goudek honday	جُودَكْ هُوْنْدَي	جيّد جدّاً
One yanne me one	أُوْنا يناما أُوْنا	يجب
Matte one	مَتّا أُوْنا	أريد
Matte one Nehe	مَتّا أُوْنا ناها	لا أريد

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
هُنا	ماتانا	Metene
هناك	آتانا	Etene
بعيد	آتا	Ete
فوق	أودا	Oude
تحت	يَتا	Yate
قليلاً	تِيكَكْ	Tikak
كثيراً	جُودَكْ	Godek
قريب	لَنْجا	Langue
قبل	إسّارا	Issere
بعد	پَسّا	Passe
في الداخل	آتُولْ پاتا	Etoulpete
في الخارج	پِتاپاتا	Pite pete
وراء	پِتي پَسّا	Piti passe
أمام	إدِيْرِپِيسّا	Adiripasse
على اليمين	دَكُونُوپاتا	Dakounopete
على اليسار	وَمْ پاتا	Wam pete
خذي	جَنّا	Ganne
أعطني	مَتادانّا	Mate denne

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
لا يوجد	آها ناها	Ehe Nehe
إن شاء الله	داڤِينْتا بَرَيْ	Devinte baray
طفل	لَمايَ	Lameya
رجل	مِنِهَ	Mineha
امرأة	چاهاني	Gueheni
يوجد	ماها تِبِناوَ	Mehe tibinewa

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

بعض تعابير المجاملة

صباح الخير	سُوبا أُودا سانَكْ	Soube oude senak
مساء الخير	سُوبا سِنْدا ڤَكْ	Soube sindevak
شكراً	إسْتُوتي	Istouti
اعذرني	سَمَڤانّا	Samavenne
بكل سرور	أُوْنا ڤالَواكا	One valaweke
إلى الغد	هاتا ڤانا تُورُو	Hete vene tourou
إلى اللقاء	ناڤاتا هَمُو ڤامُو	Nevete hamou vemou
أنت لطيف جدّاً	أُوْبا جُوْدَك هُوْنْدَي	Obe godek honday
أرجو أن	كَرُوْنَ كارا	Karona kare
كيف صحّتك؟	كُوْهُو مادا سَپاسَنيپا؟	Kohoumede sape sanipa?
أنا آسف	مَتاسَمَڤانّا	Mate samavenne
هل تريد أن...	أُوْباتا أَوَشادا...	Obete awachede...
أهنّئك	مَما سُوبا پِتاناوَ	Mame soube pitenawa
أقدّم تعازيّ (أعزّيك)	مَتاسَمَ ڤانّا	Mate sama vanne

القسم الثاني

خاص بالمسافر إلى سريلنكا

في مكتب السفريات

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ أريد السفر إلى...	مَتا أونا يَنّا...	Mate one yanne...
ـ هل يمكن شراء بطاقة سفر؟	مَتّا پُولُوَنْدا تِيكتْ آكَكْ جَنّا؟	Mate polowande tiket Ekak ganne?
ـ ما ثمن البطاقة العاديّة؟	جَنّا كِيادا تِيكتْ آكا؟	Ganne Kiyede tiket eke?
ـ ما ثمن البطاقة في الدرجة الأولى؟	پلاڤاني پِنْتِيا تِيكتْ آكا كِيادا؟	Pleveni pintiye tiket eke kiyede
ـ أين مكتب الاستعلامات؟	ڤِيمَسِيمْ كَرْيَلايا؟	Vimaçim carialeye?
ـ متى يجب أن أكون في المطار؟	كِيَنادا چُووَن تُوْتُو پَلا إنّا أُوَشا؟	Kianede gouan totou pale inne owache?
ـ متى ستقلع الطائرة؟	كيتَدا پلَنْ آكّا نَجا وَنّا؟	Kiyate de planeke nague wanne?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ هل توجد رحلة أخرى؟	ڤانا پلَنْ آكَك تِيانا وَدا	vene plane ekak tiyene wade?
ـ شكراً	إسْتُوتي	Istouty
ـ إلى اللقاء	ناواتا هَمُو وامُو	Newete hamou wemou

في المطار

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ من أين أنت قادم؟	كُوْها سِيتَّدَ أوبا أوا ؟	Cohe sittada oube awe?
ـ أعطني جواز سفرك	مَتّا دانّا أو باچا پَسْپُورْ بُوتَ	Matte denne obegue passpor bouta
ـ زِنْ حقائبي	كُوْپَمَنَبرادا	Copamanabarede
ـ كم يجب أن أدفع على الكلغ الزائد ؟	هَدُونُـومْ پَتا	Hadounoum pate
ـ كم ساعة سنتأخّر في المطار ؟	پَياكِيَكْ إنّا أَوَشادا چُووَنْ تُوْتُو پَلا	Paye kiyak inne awachede gouwan totou palé?
ـ متى ستقلع الطائرة ؟	كِيتَدا پْلَنا آكَّ نَچاوَنّا	Kiyatade plane ekka nague wanne?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ أين مكتب الاستعلامات ؟	كوتانَدا ڤِيمَ سِيمْ كَرْيَلايَا ؟	Cotenade vima sim carya leye?
ـ هل هذه الحقيبة لك ؟	مايَ أوبادا ؟	Meya obede?
ـ هل تريد أن تفحص لي حقيبتي؟	أُوبت أوَشاداپَج إكّ بَلّنَا	Oubete awachede pag ekke palanne

في الجمرك

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ هذا جواز سفري	ماكَ مَجاپَسْپُورْ آكَّ	Meka mague passpor ekka
ـ أين يفحصون جوازات السفر ؟	كُوهانادَ پسْپُورْ بَلّنا ؟	Coheneda passpor pallane?
ـ افْتَحْ هذه الحقيبة من فضلك	پَچْ آكّا أرِّنا	Pag ekke arrine
ـ هل هذه الحقيبة لك ؟	مايَ أُوبادا ؟	Meya obede?
ـ هل معك شيء ممنوع ؟	أُوْبَ لَنْچا تَهَنَنْ بَدُو تِبانَوَدا ؟	Oba langue tahanan badou tibe nawade?
ـ لا يا سيّدي	نَها سارْ	Nahe ser

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ هذه الحقيبة ليست لي	سَمْ پُورْناچا أَ	Sam pournegue a.
ـ كم يجب عليّ أن أدفع ؟	كِيَّكْ چوِي يُوتُودا ؟	Kiak guewiye youtoude?
ـ حقيبتي جرى تفتيشها	مَچا بَياكَ بَلالَ أُواسَنَيْ	Mague bayeca balela oasanay
ـ هل تريد أن تفحص لي حقيبتي ؟	أُوباتا أوَ شادا يَجْ آكّ بَلَنّا ؟	Oubete awachede pag ekke palanne?

المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	العربي

استئجار غرفة

Mette camere awe chegay vadecarenne tanepe kek touwe	ماتّا كَمارا أوا شاچَيْ قْداكَرانّا تَنابا كِكْ تُووا	ـ أريد استئجار غرفة قريبة من مكان عملي
Obalangue tibenawade maçequele cameretik?	أُوْ بالَنْچا تِبا نَوَدا مَساكالا كَماراتِكْ ؟	ـ هل عندك غرفة للإيجار ؟
Monçequete kiyak aye querene wade?	مُوْنْساكاتا كِيَكْ آيا كاراناوَدا ؟	ـ كم بدل إيجارها الشهريّ ؟
Mame maçe antimate gawan guewannam	مَما مَسا أَنْتِمَتا چاوَنْ چاوَنّْمْ	ـ سأدفع كل آخر شهر .
Mete calin mudel gaviye yutuda?	ماتاكَلِنْ موداڵْ چَڤِيا يوتِدَ ؟	ـ هل الدفع سلفاً ؟
Occoma hari	أُوكُّوْمَ هَرِي	ـ اتّفقنا

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ أعطني المفتاح	ماتا يَتورَ دانٍّ	Mete yatura denna
ـ كم يجب عليّ	كيّك چوِي	Quiak Guewie
أن أدفع ؟	يوتودا ؟	yotode?
ـ لا يا سيّدي	نَها سارْ	Nahe ser
ـ بكلّ سرور	پُوتْ دَجْ إنّا	Bout day inne

السفر بالطائرة

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ أريد أن أحجز مكاناً للسفر	مَتا أَوَشَى رَتا كُوْتا يِنّا	Mate awachay rate coteyanne
ـ أين مكتب السفريات الجويّة ؟	كُوْهادَ يِتارَتا يَنّا كُوْنْتُوْرُووا ؟	Coheda yiterate yanne cantorowa?
ـ هل المطار بعيد عن المدينة ؟	آربُور آكا جُودَلْ أَتادا ؟	Arpor eke godal atede?
ـ ما ثمن البطاقة إلى...	چَنا كِيَدا تِيكِتْ آكا...	Gane kiade tiket eke...
ـ أريد بطاقتي سفر	مَتا أُونا إستَنايَكْ	Mate one istaneyak
ـ في أيّ مدن ستهبط أثناء الطريق ؟	كُويِي نَچارادا تَوَتْ وَنّا ؟	Coyi naguerede tawat wanne?

المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	العربي
Mate awache taxik	مَتا أَوَشا تَكْسِيكْ	ـ أريد سيّارة تاكسي.
Mate one crakat	مَتا أُوْنا كَراكَكْ	ـ أريد سيارة تنقلني إلى المطار
Cigaret bonne appa?	سيچاريتْ بُونّا أپَّ	ـ هل التدخين ممنوع؟
Kiatade oppa yanne?	كيَتَدا أُوْپّا يَنّا...	ـ متى سنصل إلى...

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

السفر بالسيارة

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ أين سيّارات التاكسي ؟	كُوهادَ تَكْسِي نَوَتْ وَنّا ؟	Coheda taxi nawat wanne?
ـ خذني إلى الفندق	مَوا هُوْتالْ أكاكاتاتا چانِيَّنا	Mawe hotel aquequetete ganiyanne
ـ دلّني على الأماكن الأثريّة في المدينة	مَتا پانْوَنّا پَرَمَنُو إسْتَنا	Mate panwane paramano istane
ـ قف هنا من فضلك	ما إسْتَنَيانْ	Me istanayan
ـ انتظرني قليلاً	پُودَّك إنّا	Pouddak inne
ـ كم يجب أن أدفع ؟	كِيَكْ چاڤيا يُوتُودا ؟	Kiak gueviye youtoude?
ـ كم يلزم من الوقت للوصول إلى...	أُوبْا كوپامانا ڤالَواكِنْ يَنَوَدا	Obe copemene valawekin yanawade?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ هل يستطيع المجيء غداً إلى الفندق الساعة التاسعة صباحاً ؟	أوْباتا إنّا پُولُووَنْدا أودا نَوَياتا ؟	Obete inne polowande ode nawayete?
ـ إنّك حقاً لطيف	أُوْباچُودَكْ هُوْنْدَيْ	Obe godak hondey
ـ شكراً لك	إسْتُوتي	Istouti

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

السفر بالقطار

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ أريد السفر بالقطار	مَتاكُوتْشِينْ بَنّا أُونا	Mate couchiyen panne ouna
ـ أين شباك مبيع التذاكر ؟	كُوتَنِنْدَ بَلَپَتْرا چَنّا	Cotaninda balapatre ganne?
ـ أريد بطاقتي سفر	مَتا أُوْنا إسْتَنايَكْ	Mate one istaneyak
ـ أعطني تذكرة ذهاب وإياب	مَتَدانّا إنّا يَنّا پْراڤاسا بَتْرِيَكْ	Matadenne inne yanne pravesse batriyak
ـ أين غرفة الانتظار ؟	كُوتَنَدا وِواكا كَمارايا ؟	Cotanade wiweke camereye?
ـ أين مكتب الأمانات ؟	كُوْهادا كَمارا بَدُوتِيانّا ؟	Cohede camere badoutiyenne?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ احتفظ بإيصال مكتب الأمانات	أوْبالَنْچا تَبَچَنّا مُودَلْ چاوُو كُوْلُويا	Obelangue tabaganne modal gewou coloye
ـ هل القطار سريع ؟	دُوْمرِيا إكْمانِن يَنَوَدا ؟	Domriye ikmanin ya nawade?
ـ كم ساعة سنتوقّف على الطريق ؟	أتّارا مَچانَوا تِوَدا	Attere maguenawe tiwade?
ـ تأخّر القطار	دُوْمْرِيا پَرَكْوِي	Domriye parakwi

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

عند شباك التذاكر

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- مساء الخير	سُوبانسانْداقْكْ	Sobe sandevak
- أين شباك مبيع التذاكر ؟	كُوتَنَنْدَ بَلَبِّتْرا چنّا ؟	Cotanande balatre ganne?
- هل يمكنني أن أشتري تذاكر ؟	مَتّاتيكِتْ چنّا پُوْلُوْوَنْدا ؟	Matte tiket ganne polowande?
- أعطني بطاقتين في	مَتاتيكِتْ داكَكْ دانّا	Matte tiket dekak denne
الدرجة الأولى	پَلَواني پِنْتِيا	palawani pintiya
- متى يبدأ العرض؟	كِيَتادا پَتَنْچا سينَما	Quiatede patangue ciname
- متى ينتهي العرض؟	كِيَتادا سينما أَوَسَنْ ڤانّا ؟	Quiatede ciname awasan venne?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ اتّفقنا	أوكّومَ هَرِي	Occoma hari
ـ هل التدخين ممنوع؟	سيچارِت بُوْنّا آپَّ	Sigarette bonne appa?
ـ انتظرني قليلاً	پُودَكْ إنّا	Poudak inne
ـ كم يجب أن أدفع؟	كِيَكْ چاڤِيا يُوتُودا ؟	Quiak Gueviyc yotode?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

في السينما والمسرح

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ هل تحبّ الذهاب إلى السينما ؟	أُوْبا كَما تِدا سينَما بَلّنَا ؟	Obe cametide ciname balanne?
ـ هل يعجبك هذا النوع من الأفلام ؟	ما وَرْچايا سينما وَلاتَ أُوبا كَماتِدا	Mewargueye ciname waleta obecametide?
ـ مَنْ هو بطل هذا الفيلم ؟	كَوْدا يُوْدايَ ؟	Caode yodeya?
ـ هل شاهدت هذا الفيلم سابقاً ؟	مِيتاكَلِيْن أُوبا دُوتُووَدا	Mite calin obe doutouwade
ـ المسرحيّة	ڤادِكَ نَتايا	Vedica nateye
ـ من هو مؤلّف هذه المسرحيّة	كَوْدا لِيڤا	Caode live
ـ هل أعجبتك المسرحيّة ؟	أُوباكَمَتِدا آنَتّايا ؟	Obe camatide é natteye?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ لقد أعجبتني المسرحيّة	مَماكَمَتِ آرَنْچا پامْ	Name camati è rangue pem
ـ البرنامج جيّد	هُوْنْدا رَنْچا پام	Honde rangue pem

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

في السوق

ـ ما ثمن هذا ؟	جَنا كِيَدا ؟	Ganne quiade?
ـ أريد من هذا الصنف	مَتّا أوَشا ماتانِنّا	Matte awache meteninne
ـ هذا يعجبني	مَما كَماتّي	Mame cametti
ـ هل عندك أرخص منه ؟	أدُو جَناتا تِبانا وَدا	Ado ganete tibene wade?
ـ أرني هذا من فضلك	مَتّا پانْوَنّا	Matte penwanne
ـ لست بحاجة إليه	مَتَ أوَشاناها	Mata awache nehe
ـ إنّك حقاً لطيف	أوبا چودك هُونْدَي	Obe Godak honday
ـ هذه الأقنعة لا تخصّني	سم پُورناچاأ	Sam porne Guca

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ كم يجب أن أدفع؟	كِيَكْ چاڤِيا يوتودا ؟	Quiak guevie yotodc?
ـ من أين أنت قادم؟	كُوها سِتَدا أُوباأوا ؟	Cohe sitade oube Awe?
ـ شكراً	إسْتُوتي	Istouti

في المصرف

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- أين يوجد مصرف؟	بانْكُو واكُوْهادا ؟	Banco we cohede?
- أين يوجد مكتب	كُوهادا كَارُوْنّا إسْتَنَيَ	Cohede queronne istanaya?
- أين الصندوق؟	كُوهادا كونْتاراِيَ؟	Cohedc contèreya?
- أريد أن أدفع	مَتّا چاوَنّا أوَشا	Matte guewanne awache
- أعطني إيصالاً	مَتّادانّا مُودَل چا أُو كُولايَ	Matte denne model gue o coleya
- هل تصرّف لي هذا الشكّ؟	أُوْباتا پُوْلُوْ وَنْدا مَرُو كُوْرَنّا مُوْدَل إنّا أُومَ؟	Obete polo wande marou coranne modal enne ouma?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ صرّف لي مئة دولار	مَرُو كَرَنَّا دُولارْ سِيَكْ	Marou caranne dolar siak
ـ في أيّ ساعة يفتح المصرف؟	كِيَتَدا بَنْكُو وَ أَرِنَّا	Quiatade bancowa arinne

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

في المطعم

- مرحبا	كُوْهُوْمَدا	Cohomade
- أريد كاكاو	مَتّا أَوَشا كُوْكَوَ	Matte awache cocawa
- شاي	تا	Te
- زبدة ومربى	بَتّارْساها جَمْپْ	Batter sehe gamp
- جبنة وزيتون أسود	كِيرِي سَمَجا أَلِيڤا	Quiri samague olive
- خبز طازة	أَلُوتْ پَنْ	Alout pan
- قهوة وحليب	كِيرِي كُوپِي	Quiri coupi
- أعطني قدح ماء	مَتّا وَتُورا بِدُورُو وَكْ دانّا	Matte watoure bidourou wak denne
- كم يجب أن أدفع ؟	كِيَكْ چاڤي يُوتودا	Quiek guefi youtoude
- إلى اللقاء	چهِنْ إِنَّمْ	Guehen innam

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ صحن	بِچَنا	Beganne
ـ ملعقة	هَنْدا	Hande
ـ شوكة	چَرُوپُووَ	Garapoa
ـ سكّين	پِهِيَ	Pihiya
ـ محرمة	أَتّاپِهِنَ لانْ سُووَ	Atte pihina len sowa

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

في العيادة

ـ صباح الخير يا دكتور	سُوبَ أودَسَنَكْ دُوْكْتُورْ	Souba oudasanak doctour
ـ إنّي أشعر بانحراف عام	مَتَا أَجَتا هُونْدَنَها	Matte agate honda nahe
ـ لا أستطيع أن أحرّك يدي	مَتَا أتّن وادا كُورَنّا باها	Matte atten wede coranne behe
ـ لا أستطيع التنفّس جيّداً	مَتّا هو سْمَ جِنّا باها	Matte hosam ganne behe
ـ صحتي ليست على ما يرام	مَجّا أتّا هُونْدَنَشَ	Maggue atte hondanacha
ـ أنا مصاب بالرشح	مَتّا هَامْ بِي رِسَّوا	Matte hembi rissawe
ـ ليس عندي شهيّة للطعام	مَتّا بَداچِني نها	Matte badegueni nehe

المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	العربي
Mame mocade caranne?	مَما مُوكدا كَرَنّا ؟	ـ ماذا يجب عليّ أن أعمل ؟
Matte wamene yane innewa	مَتّا وَمانا يَنّا إنّاوَ	ـ إنّي أشعر بالتقيّؤ
Matte rohalate yanne awachede?	مَتّا رُوهَلَتا يَنّا أَوَشادا ؟	ـ هل أنا بحاجة إلى دخول مستشفى ؟
Vichache dostara quenek cande wanne	ڤيشايْش دوستَرَ كاناكْ كَنْداوَنّ	ـ استدعِ لي طبيباً مختصّاً
Name cameta guenerol crikchanayak	مَما كَماتِ چانارُلْ كرِيْكْشَنَيكْ	ـ أحبّ أن أجري فحصاً عامّاً
Matte le parikcha caranne awahe	مَتّا لا پَرِكْشَ كَرَنّا أَوَشا	ـ تحليل دمّ
Mague nadi balanne	مَچا نَدِي بَلَنّا	ـ قِسْ لي نبضي
Matte iksrey ganne awachede?	مَتّا إكس رَيْ چَنّا أَوَشادا ؟	ـ هل يلزمني صورة بالأشعّة ؟

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ هل التدخين يؤثّر على صحتي؟	سيجَاريتْ بوَتْ مَتَا نَرَكادا	Sıgaret biwat matte naraquede
ـ إنّي أشكو قلّة النوم	مَتّا هُونْدِينا نِنْدايَنّا ناها	Matte houdine ninde yanne nehe
ـ أنا مريض	مَتّا سَنِيپّا ناها	Matte sanippe nehe
ـ أنا موجوع	متّا كَلُّومَ تِبانَوَ	Mette callouma tibenawa
ـ ألم معدة	بَدارِداوَ	Baderidewa
ـ إسهال	مَتّا بَدَيَنَوَ	Matte badayanawa
ـ دوخة	كَلَنْتا	Calante

عند طبيب الأسنان

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- ضرسي يؤلمني	مَجادَنّا رِدانَوَ	Mague datte ridenawa
- إنّه مسوّس	مَتّادَنّا پوراوَنّ أُوْنا	Matte datte purewanna one
- لثّتي ورمة	مَچامُونا إدِمِلَ	Mague mona idimila
- أنا بحاجة الى طبيب أسنان	مَتّا أڤشايَيْ دَتّ دَسْتارا كاناكْ	Matte Avachey datte dastere quenek
- متى تفتح العيادة صباحاً ؟	أُوْدا كِيَتَدَ كْلِينِكْ أكْ أرِنّا ؟	Ode quiatada clinik ak arenne?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ هل يُرصرص؟	مَتّا نَواتا دَتّا دَمَنّا كولو وَنْدا	Metta mawete datte damanne culuwande
ـ هل يجب نزعها ؟	مَتّا دَتّـا چَلَوَنّا أُونا ؟	Matte datte galawanne ona?
ـ هل فيه خرّاج؟	داتا نَرَكْ والَّ پَلَمُووا باهاتْ چاتَلْ يوتوِي	Dete narak wella palamowe behet guetal youtowi
ـ التهاب	دَتا مارِيلَ	Date marila
ـ ضدّ الالتهاب	باهاتْ پُروَنّا	Behet porewanne
ـ إبرة بنج	هِرِوَتّيمَ	Hiriwattima

في الصيدليّة

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ أريد دواء للسعال	مَتّا كَسّاتَ باهاتْ أَوَشا	Matte cassette behet awache
ـ هل يوجد صيدلية قريبة ؟	فَرْمَسِأَكْ لَنْچا تِبانَ وَدا ؟	Farmaeiak langue tibena wade?
ـ إنّي أشعر بحرارة	مَما أونَاِنْ پالانَوَ	Mame onain palenawa
ـ هل عندك دواء للتسكين ؟	أُوْبا لَنْچا تِيبانَوَدا كَسْ كومَتَ باهاتْ	Obc langue tibenawade cas comata behet?
ـ أعطني علبة أسبرين	مَتّا دَنّا أَسْپِرينْ	Matte danne aspirin
ـ أريد مطهّراً للجرح	مَتّا أُوْنا تُو وَلَتا باهاتْ	Matte onetowa late behet

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ كيف يستعمل ؟	كُولُومَدا ماباهات چِنّا ؟	Colomade mebehet ganne?
ـ هل من الضروري استشارة طبيب ؟	مَتّا دُوسْتار كاناكْ مونَ چاهانّا أَوَشادا	Mate dostera quenek mona guchenne awachede

المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	العربي

أسماء الطيور

Tarawe	تَرَوا	بط
Madourouwa	مَدُورُووَ	برغشة
Coucoula	كُوكُولا	ديك
Kikili	كِيكِيلِي	دجاجة
Parawiya	پَرَوِيَ	حمامة
Couroulla	كُورُولَّ	بلبل
Massa	مَسَّ	ذبابة
Panikouroulla	پَنِي كُورُولَّ	فراشة
Sanda kouroulla	سَنْدَكُورُولَّ	سنونوة
Gouroulla	چُورُولَّ	نسر
Madourouwa	مَدْورُووا	حشرة
Couroullo	كُورُولُّو	عصفور (طائر)
Mimassa	ميمَسَّ	نحلة

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

أسماء الحيوانات

حصان	أَسْوايَ	Assweya
حمار	رِيْلَوَ	Rilawa
أسد	سِنْهَيَ	Çinhaya
بقرة	آلادانَ	Eledena
ثور	چُوْنَ	Gona
جمل	أُوْتُووَ	Otouwa
خروف	بَتَّلُووَ	Battalouwa
جدي	بُورُووا	Bourouwa
نمر	كُوْتِيَ	Cotiya
ثعلب	نَرِأ	Naria
أرنب	هَوَ	Hawa
عنزة	بَتَلُووَ	Batalouwa
غزال	كُوبُومِيمَ	Couboumima

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
فيل	أَلِيْأَ	Alia
هرّ	پُوسَ	Pouça
هرّة	پُوسِي	Pouçi
كلب	بَلَّ	Balla
قرد	چُورِلَّ	Gorilla
فأر	مِأَ	Mia
سلحفاة	إِبَّ	Ibba

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

في الفندق

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ أريد أن أنام	متّا نِديَنّا أُوْنا	Matte nidiyanne one
ـ هل يوجد فندق قريب؟	لَنْچا هُوتالايَكْ تيبا نَوَدا ؟	Langue hoteleyak tibe nawade?
ـ أريد فندقاً نظيفاً	مَتّا هُوْندا هوتالايَكْ أَوَشا	Matte honde hoteleyak awache
ـ كم أجرة الغرفة يومياً	كِيَكْ چاوَنّا أَوَشادا كَمارايكْ	Quieck guewanne awachede camarayak
ـ احجز لي هذه الغرفة	كمارايَكْ وانْكَرَ تَبَنّا	Camareyak wancara tabanne
ـ أعطني مفتاح الغرفة	كامرا بَاتُورا	Comerė batoure

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ متى يغلق الفندق؟	هُوْتالا كِيَتادَ وَلّنا ؟	Hotele quiateda walanne?
ـ ما رقم هاتفه؟	هُوْتالا تالافُوْنْ نومْبَارْيَ مُوكَدّا ؟	Hotele telephon nombaria mocadde?
ـ أحضر لي الترويقة الساعة الثامنة.	كرونَكارا أُوْدا كَما إتّاتادانَّ	Cromaquere ode come ittetedenna
ـ غيّر لي هذه المنشفة	مَرّو كارَنّا تُووَيا	Maru caranne tou waye
ـ مريح	كُوشَنْ كُورُوپُو	Couchan coroppo
ـ غير مريح	كوشَنْ نوكُوْرُپُو	Couchen nocoroppo

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

في مكتب البريد والبرق

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ أريد إرسال هذه الرسالة بالبريد الجوّي	مَتّا ما لِيَنْ جُوْوَنْ تَپَلاّنْ يَنّا أَوَشا .	Matte me liame gouwan tapallen yanna awache
ـ أين مكتب البريد من فضلك ؟	كُوهادا تابالْ كَنْتَرَوا	Kohede tepell kantarawé
ـ أريد إرسال برقيّة .	مَتّا ڤيدُوْلي فَني ڤِيدَيَكْ يَوَنّا أَوَشا	Matte vidoli fani videyak yawanne awache
ـ هل هو بعيد ؟	تِينّا آتّدا ؟	Teyenne ettede?
ـ أريد أن أتلفن من فضلك	كَرُونَكَرا تِلِفون كَرانّ دانّا	Carounacare mette telephone carenne denne

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ ماذا يتوجّب عليّ؟	كيبَك چُووَنّا أوَسّادا ؟	Quiak guewanne awachede?
ـ تفضّل	إنّا	Inne
ـ أجرة	كِتَدْ	Quiad
ـ برقيّة	ڤِيدُوْلي پَنّي ڤيداي	Vidoli panni videya
ـ رسالة	لِيُوْمْ	Leyoum
ـ رسالة مضمونة	راجِسْتِرْ	Register
ـ رسالة مستعجلة	سِيچْرَ غَمِي	Cigre gami
ـ عنوان	أدْرِسْ	Adress
ـ طرد	پَرْسالْ	Parçell

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

التودّد إلى فتاة

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ـ أدعوكِ إلى تناول العشاء معاً	مَما را كماتا أرادان كَرَنُووَ	Mame ré Kaneté aradena karanouwa
ـ أدعوَكِ إلى حضور السِّينما	مَما أُوباتّا أَرَدانَ كارناوَ بَلَنَّ	Mame obette aradena kernéwa cinéma balanna
ـ أعطني بطاقتين من فضلك	كَرَنَّ تِيكِتْ دكَكْ دانّا	Karanna ticket de kak denné
ـ أترغبين أن نرقص معاً	أوبا كَماتِيدا ناتُّو مَتّا يَنّا	Oblé kametidé nettou matte yanne
ـ هل كنتِ مسرورةً ؟	أوباتا سَتُوتُودا	Obété satoutoude
ـ هل أستطيع رؤيتَكِ غداً ؟	هاتّا أُوبَا هَمُو وَنّا كُولُو وَنْدا	Hette obbé hamouwanné koulouwendé
ـ متى سنَلْتقي ثانيةً	نَواتا كُوها دِيدا هَمُو وانا	Mawetté kohédidé hamouwené

القسم الثالث

خاص بربّة البيت

التي تستخدم سريلنكية

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

عند البقّال

اذهبي إلى البقّال	كَدايَنَّ	Kadeyanna
اشتري	مِيلاتاغَنَّ	Mileteganna
علبة حمّص	كَدَلْ	Kadal
علبة فول	أَتَّا تِنَّاكَ	Atta tinneka
علبة طون (سردين)	سَمَنْ	Saman
علبة مرتديلا صغيرة	أُورُومَسْتِنْ	Ouroumastin
بطاطا	ألا	Ale
خيار	پِيپِجْنَ	Pipigna
ملفوف	چُووَ	Gowa
فجل	سودو نُوْكُوْلْ	Sudu nocol
رشاد	پَلَ	Pala
رز	هَلْپِيتي	Halpiti
برغل	رُولَن	Roulan

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

عند بائع الخضر

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
بائع الخضر	آلاڤْلُو ڤالِنْدَ	Elevalou valinda
الخضر	آلاڤْلُو	Elevalou
اذهبي إلى بائع الخضر	كَداتَّ يَنّا	Kadéta yanne
اشتري	مِيلاَتا غَنّ	Mileta ganna
بامياء	بَنْدَكّ	Bandakka
باذنجان	بَتُو	Batou
بندورة	تَكَّلِي	Takkali
بصل	رَتَلُونُو	Ratalounou
بطاطا	ألا	Ale
بقدونس (رشاد)	پَلَ	Pala
خيار (مقتة)	پِپِچْنَ	Pipigna
فليفة حرّة	مارِسْ	Meris
فليفلة حلوة	مارِسْ كَرَلْ	Meris karal
شمندر	بِتْ	Bit

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ثوم	سُودُولُونُو	Soudoulounou
نعناع	مِينْتْشِي كُوْلَ	Mintchi cola
خسّ	سَلَدْكُوْلَ	Salade cola
ملفوف	چُوْوَ	Gowa
لِفت	نُوْكُوْلْ	Nocol
كوسى	وَتَّكَ	Wattaka
لوبياء	بُوْنْتْشِي	Bontchi
فجل	سودو نُوْكُوْلْ	Sudu nocol
قنبيط	چُوْأَمَلْ	Goamal

عند بائع الفاكهة

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
بائع الفواكه	پَلَتورو ڤلانْدَ	Palaturu velenda
بطّيخ أحمر	پَنِي كُومُودو	Pani comodu
بطّيخ أصفر	سِيني كَكِيري	Sini kakiri
تفّاح	أپِلْ	Appel
أناناس	أنَّسي	Annaçi
مانغا	أمْبا	Ambe
موز	كازال چادِي	Késel guedi
ليمون أفندي	نَرَنْ	Naran
ليمون إيفاوي	دُودَمْ	Dodam
شوكولا	شُوْكُوْلات	Chocolat
سكّر	سِيني	Çini
قهوة	كُوْپِي	Copi
علكة	شِيوِينچَنْ	Chiwingan
مربّى	جَمْ	Jam

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
أڤوكاتو	أَلّي چَتاپْارَ	Alligate péra
دِبْس	پَني	Pani
رز ناعم (كيس)	هَلْپِيتي	Halpiti
سميد	رُولَنْ	Roulan
معكرونة	نُوْدْلَسْ	Nodlass

مشروبات وموالح

Rose wattoure	رُوزا وَتّورا	ماء ورد
Rose bima	روزا بيما	شراب الورد
Quiri	كِيري	حليب
Copi	كُوْپِي	قهوة
Bima	پيما	شراب التوت (مرطّب)
Dchi	داهِي	ليمونادة
Vetecolou ate	ڤاتاكُوْلُوا أتا	بزر صغير
Wattaka ata	وَتَّكَ أتَ	بزر كبير
Tiringou karal	تِرنچُو كَرَلْ	ذرة
Rate kajou	رَتاكَجُو	فسْتق
Pial kajou	پِيَلْ كَجُو	فستق مقشّر
Kadele ette	كَدالا آتا	حمّص مالح (قضامي)
Kadele	كَدالا	حمّص ناشف
Kajou	كَجُو	كاجُو

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

في المنزل

غرفة الجلوس	نِتَارَما إنْداچنً تَنَ	Nitterame indeganna tana
غرفة الاستقبال	سَلا	Sale
غرفة نوم	نِدَنْ كَمارا	Niden kamere
مطبخ	كُوسِّيَ	Coussiya
الحمّام	كَكُوسِّيَ	Cacoussiya
حَضّري القهوة	كُوْپِي هَدَنّا	Copi hadanne
الشاي	تا هَدَنّا	Té hadanne
الشراب البارد	بِمَ هَدَنّا	Bima hadanne
افتحي الباب	دورا أَرِينّا	Dore arinne
اغلقي الباب	جانالا واهانّا	Janele wehenne
نظفي الأرض	وَتّا پِيرسُودُو كَرَنا	Watte piriçoudou karanne
نظفي المنافض	سيچارِتْ بَجاناي كَرَنّا	Cigaret bajeneya karenne

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
نظفي الشبّاك	جَنالْ پِيرِيسُودُو كَرَنّا	Janel pırıçoudou karanne
افتحي الشبّاك	جَالانا أرِينّا	Jancle arenne
اغلقي الشبّاك	جانالا واهانّا	Jancle wehenne
مسّحي الأرض	هودانّا پولاوا	Hodennc polewe
رتّبي التخوت	آنْدَنْ هَدَنّا	Endan hadanne
رتّبي الثياب	أنْدُومْ أَلْمَراأتا دَمَنّا	Andoum almareate damannc
امسحي الزجاج (الغاز)	لِيبّا سُوْدَنّا	Lipe sodanne
كنبة	لُوْكُو پُوتُووَ	Lokou poutoua
طاولة	ماسا	Meçe
كرسي	پُوتُووَ	Poutoua
شرفة	ڤَرَنْدَ	Varanda
سجّادة	كَرْباتْ	Carpet
سرير	أَنْدا	Ande
فِراش	أنْدا رادَّ	Ande redda
شرشف	سِيتْ	Sit
لحاف	سِيتاكَّ	Sitekka

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
بنطلون	كَلِيسَما	Kalisame
جاكيت	كُوْتْ آكَ	Cot cka
قميص	كَمِيسِي	Kamisī
حذاء	سَبَتُّو	Sapatou
خزانة	أَلْمَرِيَ	Almariya
طنجرة	وَلَنْ	Walan
فنجان قهوة	كُوْپِي كوپايَ	Copi copeya
كباية	ڤِيديرو	Vidiru
ركوة	دْجُوكْچووَ	Djokguwa
معصرة	داهِمارِكَنّا بَچاناىَ	Dehimerikanne bageneya
مطحنة لحم	مَسَّمْبَرانَّ جَنْتَرايَ	Massambarenna jontera
صابونة	سَبَنْ	Saban
فرشاة	دَتْبوروسُووَ	Datburusuwa
مشط	پَنَوا	Panawe
مكنسة	إدالَ	Idela
إبريق	بُورُولاتُّووَ	Bouroulettuwa

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
دلو	بَلْدِيا	Baldiye
ممسحة	تُووَيا	Touwaye
معجون أسنان	دَتْباهاتْ	Datbèhet
فرشاة أسنان	دَتْ بُورُو سُووَ	Datt bourousouwa
آلة حلاقة	رازُوْرْ	Rèzor
عطر	سإنْتْ	Saint

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

أقسام المنزل

غرفة الاستقبال	سالاَ	Sallé
غرفة الجلوس	نِتَارَما إنْداچَنَّ تَنَ	Nitteramé indeganna tana
المطبخ	كُوسِّيَ	Coussiya
غرفة النوم	مِدَنَ كمارا	Midana kaméré
الحمام	كَكُوسِّيَ	Kacoussiya
الباب	دُورَ	Dora
النافذة	چَنالا	Ganelé
الشرفة	ڤَرَنْدَ	Varanda

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

في المطبخ

المطبخ	كوسِّيَ	Coussiya
طنجرة	ولَّنْ	Wallan
صحن	پرِيسِيَ	Priciya
كباية	ڤِديروو	Vidiru
ركْوة	دْجوكْ چو وَ	Djkgu wa
سكِّين	پيهِيَ	Pihiya
ملعقة	هَنْدا	Hande
شوكة	چَرو پُو وَ	Garupuwa
اجْلي الصحون	پِنْچَنْ سُودَنّا	Pingan sodanné
صَفِّي الصّحون	پِنْچَنْ تِيَنّا	Pingan tiyanné

في غرفة الطعام

Priciya	پرِيسِيَ	صحن
Copeya	كوبّايَ	كوب شاي
Vidiru	ڤِديرو	كبّاية
Copi copeya	كوپّي كوبّايَ	فنجان
Hande	هَنْدا	ملعقة
Garupu wa	چَرو بُو وَ	شوكة
Pıhıya	پِيهِيَ	سكّين
Djokgu wa	دْجُوكْجُو وَ	ركْوة
Elévalou	آلا ڤَلُو	الخُضار
Palaturu	پَلَتُورو	الفواكه
Kiri	كيري	حليب
Wattoura	واتُّورا	ماء
Té	تا	شاي

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
كاكاوو	كوكاوو	Cocawo
قهوة	كُوبِّي	Coupi
عصير	ذْجوسا	Djouce
سيكارة	سيچاراتْ	Cigaret
شرب	بِيْمَ	Bima
عَطِشَ	تِبَهَيْ	Tibahay
تفاح	أبّالْ	Appel
موز	كازال چادي	Késel guédi

المشروبات

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ماء	وَتُّورَ	Wattoura
حليب	كِيرِي	Kiri
شاي	تا	Tė
قهوة	كُوبِّي	Koupi
كاكاوو	كوكاوُ	Cocao
عصير	دْجوسا	Djouce
لبن	كِيري	Kiri
مرطّب (ببسي، أو غيره)	بِيْمَ	Bima
ليمونادة	داهِي	Dehi
شَراب	بِيما	Bima

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

في قاعة الاستقبال

غرفة	سَلاّ	Sallwe
قَدّمي القهوة	كوبّي چانّا	Copi genné
قدّمي الشاي	تاچانّا	Tė genné
قدّمي الماء	واتورا چانّا	Watoura genné
قدّمي الكاكاوو	كوكاوو چانّا	Cocowo genné
قدّمي الفاكهة	پالاتوروألآنا	Palatourou alenne
قدّمي السجائر	سيچارات چانّا	Cigarett genné

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

في غرفة الجلوس

غرفة الجلوس	نِتّارَما إنْدا جَنّ تَنَ	Nitteramė indeganna tana
الكرسيّ	پُوتُووَ	Poutouwa
الكنبة	لُوكُو پُو تُوأ	Loukou poutoua
افتحي الباب	دورا أرينّا	Dorc Arennė
اغلقي الباب	دورا واهانّا	Dora wehennė
افتحي الشبّاك	چنالا أرِينّا	Ganelė arennė
اغلقي الشبّاك	چنالا واهانّا	Ganele wehenné
المكيِّف	آر كوندشن	Ercondishn
شغّلي المُكيّف	آر كوندشن دانانا	Ercondishn denene
أطْفئي المُكيِّف	آر كوندشن واهانا	Ercondishn wehenné

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

في غرفة النوم

غرفة النوم	مِدَنَ كمارا	Midana Kamere
سرير	أنْدا	Andé
فراش	أنْدا رادَّ	Ande redda
لحاف	سيتاكَّ	Siteka
مخدَّة	كُوتّا	Cotté
غطاء	سِتْ	Sit
رتِّبي الثياب	أنْدوم ألْمَرا أتا دَمَنّا	Andoum almare ate damanné
رتِّبي التخوت	آنْدَنْ هَدَنّا	Endan hadanné

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

في الحمّام

الحمّام	كَكُوسِّيَ	Kakoussiya
ماء	وَتُّورَ	Wattoura
ماء بارد	سِيتَلَ وَتُّورَ	Sitala wattoura
ماء ساخن	أُونُو وَتُّورَ	Ounou wattoura
منشفة	تُووَيا	Touwaye
منشفة صغيرة	پُودي تُووَيا	podi towaye
منشفة كبيرة	لوكُو تُووَيا	Lokou touwaye
مشط	پَنَڤا	Panave
فرشاة	دتْبوروسُورَ	Datburusuwa
نظّفي أرض الحمام	كَكُوسِّيَ لَنْجا	Kakoussiya lange
	پِرِيكُودو كَرَنّا	piricoudou karanné

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

أفعال كثيرة الاستعمال

أعطني	دانّا	Denne
اجْلي	سُودَنّا	Soudanné
امْسَحِي	سُودَنّا	Soudanné
أحْضِري (هاتي)	هَدَنّا	Hadanné
نَظِّفي	كاكَرَنّا	Karanné
افْتَحي	أرانّا	Arenné
اغْلِقي	واهانّا	Wehenné
شَغِّلي (أديري)	دانانّا	Denenné
أطْفِئي	واهانّا	Wehenné
قَدِّمي	غانّا	Genné
اِسْقي	واهانّا	Wehenné
اِمْلَئي	پِوْراوَنّا	Purewanné
أعْطِني	مَتَ دَنّا	Mata denné
رَتِّبي	هَدَنّا	Hadanné
اشْتَري	مِلاتا چَنَّ	Milete ganna
إذْهبي	يَنَّ	yanna

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني

الأدوات المنزلية

الإبريق	بُورولاتِوْوَ	Bourouletuwa
إصبع أحمر الشِّفاه	لِپْتِكْسْ	Liptiks

- ب -

بنطلون	كَلِيسَما	Kalisame

- ت -

التلفزيون	تلفزيون	Television

- ج -

جاكيت	كُوْتْ آكَّ	Kot Eka

- ح -

حذاء	سَبَّتُّو	Sapatou

المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	العربي
Sit	سِتْ	حرام

- خ -

Almariya	أَلْمَرِيَّ	الخزانة

- د -

Kouda kattou	كونْدَ كَتُّو	دَبوس للشَّعر
Bakdiye	بَلْدِيا	الدَّلو

- ر -

Djokgu wa	دْجُكْ چِوْ وَ	ركْوَة

- س -

Carpet	كَرْباتْ	السَّجّادة
Ande	أَنْدا	السرير
Pihiya	پِهِيَ	سِكّين
Walan atoullené Kamli	وَلَنْ أَتِوْلاّنا كَمْبي	سيف

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
	ـ ش ـ	
شرشف	سِتْ	Sit
شوكة	چَرِوْ پِو وَ	Garupu wa
	ـ ص ـ	
الصابونة	سَبَنْ	Saban
صبغة للشَّعر	دايْ	Day
الصحن	پْرِسِيَ	Priciya
	ـ ط ـ	
الطنجرة	وَلَّنْ	Wallan
	ـ ع ـ	
عطر	سَإِنْتْ	Sa int
	ـ غ ـ	
الغاز	ليپّا	Lipe
غطاء	سِتْ	Sit

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
	ـ ف ـ	
الفراش	أنْدا رادَّ	Ande redda
فرشاة	بُورُر سُوِوَ	Bourousouwa
فرشاة الأسنان	دَتْبِو رِوسِوْ وَ	Dat burusuwa
فرشة للثياب	رادي بُورُوسُووَ	Redi bourousouwa
فرشاة للشعر	بُورُو سُوَوَ كُونْدا	Bourousouwa conde
فنجان	كُوبِّي	Copi
	ـ ق ـ	
قلم التكحيل	كَلُو بانْسِلْ	Kalou pencil
قميص	كَمِيسي	Kamiçi
	ـ ك ـ	
كبّاية	ڤِدِيرِو	Vidiru
الكرسيّ	پُوتُووَ	Poutouwa
الكنبة	لوكُو پُوتُو أ	Loukou poutou a
كوب شاي	كُوپايَ	Copeya

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
	- ل -	
اللحاف	سِيتاكَّ	Sitekka
اللِّيفة	پِچَنْ أَتولاَّنا رادِكَلاَّ	Pigan atoullenė redicallė
	- م -	
المخدّة	كُوتَا	Cottė
المشط	پَنَڤا	Panavė
مشط	پَنَوا	Panawe
معجون للأسنان	دَتْ باهاتْ	Dat béhet
مقصّ أظافر	نِأكَتُورا	Nia katourė
المكنسة	إدالَ	idėla
المكيّف	أركوندشن	Ercondishn
ملعقة	هَنْدا	Hande
الممسحة	تُووَيا	Touwaye
المنشفة	تُووَيا	Touwaye
المنفضة	سيچارات بجاناي	Cigaret bajenėya

فهرس المحتويات

القسم الأول: فصول عامّة

القسم الثاني: خاص بالمسافر الى سريلنكا

القسم الثالث: خاص بربّة البيت التي تستخدم سريلنكية



دار الشمال للطباعة والنشر والتوزيع
طرابلس لبنان : ص.ب ٥٢ ـ تلكس Issam ٤١٩٧٨LE
هاتف : ٤٣١٩٥٢ (٠٦) ـ ٤٤١٢٨٢ (٠٦) ـ ٦٠٢٠٦٤ (٠٦)

Bibliotheca Alexandrina
1167488
4.811
198